

LIONBRIDGE



**DER LEITFADEN FÜR MANAGER  
MEHRSPRACHIGER VIRTUELLER  
VERANSTALTUNGEN**

---

So erreichen Sie ein globales Publikum

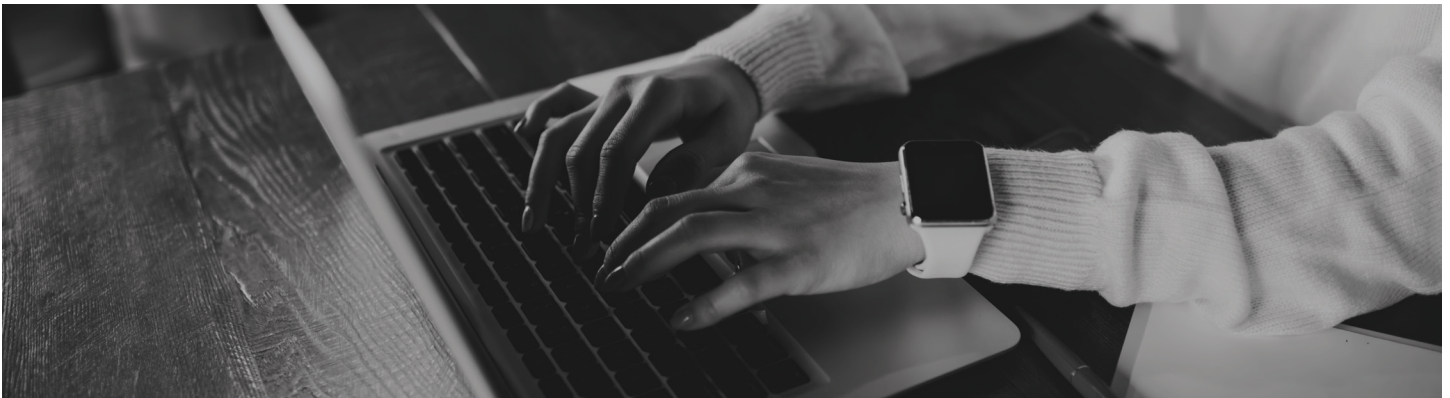
## HAT IHRE VIRTUELLE VERANSTALTUNG EIN GLOBALES PUBLIKUM? WIE KÖNNEN SIE IHRE VERANSTALTUNG SO GESTALTEN, DASS SIE INTERNATIONALES INTERESSE AUF SICH ZIEHT?

Diese Fragen werden immer häufiger und immer wichtiger. Veranstaltungen werden mittlerweile überwiegend virtuell durchgeführt und Reisen sind für die Teilnahme nicht länger erforderlich. Da aufgrund von COVID-19 die meisten Veranstaltungen, an denen Menschen persönlich teilnahmen, nicht mehr durchgeführt werden konnten, wurden sie durch virtuelle Alternativen ersetzt. Dies bietet jedoch auch die Chance, ein sehr viel größeres Publikum zu erreichen, als dies bei einer Präsenzveranstaltung möglich wäre. Wenn sich Veranstaltungsmanager an diese Entwicklung anpassen und ihre Veranstaltungen etwa Teilnehmern zugänglich machen, die verschiedene Sprachen sprechen, werden sie damit zur Wertschöpfung für ihr Unternehmen beitragen.

Mehrsprachigen Support in Ihre virtuelle Veranstaltung zu integrieren ist keine einfache Aufgabe. Ein Partner wie Lionbridge kann Sie bei diesem Vorhaben unterstützen. Durch die Zusammenarbeit mit erfahrenen, kreativen Sprachexperten verfügt Ihr Event über alle nötigen Elemente, um Ihre globale Zielgruppe zu erreichen.

“ Mehrsprachige Veranstaltungen und Webinare helfen Unternehmen, neue globale Märkte zu erreichen, ohne durch Sprachbarrieren eingeschränkt zu werden. Dies fördert das Wachstum in verschiedenen Regionen und resultiert letztlich in höheren Anlagerenditen. ”

Becky Wilkie, Senior Associate for Events, Lionbridge



## WELCHE ELEMENTE SIND FÜR EINE GLOBALE VIRTUELLE VERANSTALTUNG UNVERZICHTBAR?

*Um eine starke Verbindung zu Ihren Teilnehmern weltweit herzustellen, wird Ihr Partner zahlreiche Tools einsetzen – darunter Video, Audio, Sprache und Text.*

### CHECKLISTE FÜR VIRTUELLE VERANSTALTUNGEN



#### VIDEO

Videos sind ein zentraler Bestandteil der meisten Veranstaltungen und Webinare. Ihre Reichweite ist jedoch beschränkt, wenn sie nur in einer Sprache verfügbar sind. Damit Ihnen auch Kunden folgen können, die eine andere Sprache sprechen, sollten Sie beispielsweise Videountertitel in mehreren Sprachen bereitstellen.



#### AUDIO

Voiceover in Videos kann die Reichweite einer Veranstaltung vergrößern, da die Teilnehmer die von ihnen bevorzugte Sprache wählen können.



#### SPRACHE

Das Livedolmetschen für Kundengespräche und andere Vertriebssituationen hilft dabei, in Echtzeit Verbindungen mit Ihren Kunden herzustellen und Fragen zu beantworten.



#### TEXT

Die Übersetzung und Lokalisierung von Marketingmaterialien wie Werbebanner, Sponsorenmaterialien und Ressourcen zur Unterstützung von Anwendern können Ihre Marke bei Zielgruppen verschiedener Märkte in bestem Licht erscheinen lassen.



Die Integration dieser Elemente erfordert zweifellos zusätzlichen Planungsaufwand, der nicht nur vorteilhaft, sondern notwendig ist, um mit anderen Unternehmen Schritt zu halten. „CSA Research hört von vielen größeren Unternehmen, dass sie große Veranstaltungen nicht mehr als Präsenzveranstaltungen, sondern in Form umfangreicher Onlineveranstaltungen durchführen“, so [Alison Toon, Senior Analyst bei CSA Research](#), einem unabhängigen Unternehmen, das sich auf den Sprachservicemarkt spezialisiert hat. „Während Veranstaltungen früher in der Regel einsprachig waren, implementieren diese Unternehmen jetzt Remote-Simultandolmetschen (RSI), Videountertitelung und andere Sprachservices, um sich ihren Zielgruppen optimal zu präsentieren.“



## WELCHE SERVICES BIETET LIONBRIDGE AN?



Sie kennen Lionbridge möglicherweise bereits als einen weltweit führenden Anbieter von Übersetzungs- und Lokalisierungsservices. Wir verfügen jedoch auch über das notwendige Wissen, um Ihre globalen Kunden bei virtuellen Konferenzen, Webinaren und anderen Arten der Kommunikation zu unterstützen. Über die Übersetzung und Lokalisierung statischer Texte und Dokumente hinaus stehen wir Ihnen auch bei Multimedia-Content zur Seite, wie Videos, Podcasts und Sprachanwendungen. Wir unterstützen Sie von der Transkription bis zum Voiceover.

Um eine virtuelle Veranstaltung effektiv zu hosten, müssen Sie Sprachservices in Echtzeit zur Unterstützung Ihrer Teilnehmer anbieten. Dabei kann es sich um Online-Chats, Kundensupport-Tickets für den Fall, dass Teilnehmer technische Probleme haben, und On-Demand-Dolmetschservices handeln. Mit unseren maßgeschneiderten Lösungen für eine optimale mehrsprachige Kundenerfahrung werden Sie sich bei Ihren Kunden als führender Anbieter für mehrsprachige Events etablieren. Unser Lösungsspektrum umfasst:

### SERVICECHECKLISTE



#### MULTIMEDIASERVICES

Unser Team übersetzt und lokalisiert Audio- und Videocontent, bevor die Veranstaltung beginnt.



#### ÜBERSETZUNGSSERVICES

Wir übersetzen alle Arten von Content, in allen Themenbereichen und Sprachen, noch bevor die Veranstaltung beginnt.



#### ONLINEVERTRIEB UND -SUPPORT

Wir bieten Echtzeitübersetzungen nicht strukturierter Textarten an, einschließlich Chats, Supporttickets und Foren. Dies eignet sich besonders gut für Callcenter.



#### DOLMETSCHEN PER TELEFON

Unsere Dolmetscher können Konsekutiv- und Simultanübersetzungen sowohl vor Ort als auch Remote anbieten, einschließlich per Telefon und Video.

Durch die Bereitstellung von Services für mehrsprachige virtuelle Veranstaltungen vor und während des Events können wir Sie bei jedem Schritt unterstützen. Ob schriftlich, mündlich oder maschinell – wir helfen bei allem, was Sie brauchen.



# WELCHE ASPEKTE SOLLTEN VOR DER AUSWAHL VON SERVICES FÜR MEHRSPRACHIGE VIRTUELLE VERANSTALTUNGEN BERÜCKSICHTIGT WERDEN?



Der Grad an Übersetzung und Lokalisierung, der für eine virtuelle Veranstaltung erforderlich ist, ist in hohem Maß von Komplexität und Reichweite abhängig. Was sind Ihre Zielmärkte? Welche Sprachen sind notwendig, um diese zu erreichen? Welche Materialien müssen speziell dafür lokalisiert

werden? Antworten auf Fragen wie diese werden Ihnen helfen, den benötigten Serviceumfang zu ermitteln – kostengünstig, Standard oder Premium. Es gilt also, Ihre Anforderungen zu definieren, um zu ermitteln, welcher Service für Sie der richtige ist.

## CHECKLISTE DER ZU BERÜCKSICHTIGENDEN ASPEKTE



### Kostengünstig

Einfache virtuelle Veranstaltungen (z. B. Webinare) erfordern die Übersetzung von Marketingressourcen wie Werbebannern und Sponsorenmaterialien. Mit Videountertiteln und Echtzeittranskriptionen können Sie Ihre Reichweite erhöhen.



### Standard

Für komplexere Veranstaltungen (beispielsweise mit mehreren Referenten) werden häufig Übersetzungsoptionen für Chatbots, moderierte Foren und andere Self-Service-Inhalte benötigt, damit sich die Teilnehmer aktiv an Ihrer Veranstaltung beteiligen können. Wenn Sie die Begleitunterlagen für die Teilnehmer lokalisieren, z. B. FAQs und Hilfetexte, haben diese die Möglichkeit, ihre Fragen zur Veranstaltung selbstständig zu beantworten.



### Premium

Für sehr komplexe virtuelle Veranstaltungen (z. B. ganztägige virtuelle Konferenzen) sollten Sie die Premiumstufe wählen. So steht Ihnen ein dediziertes Team zur Verfügung, das mögliche Probleme in Echtzeit lösen kann.

Kundensupportmitarbeiter, die in den wichtigsten Sprachen ausgebildet wurden, können sofort Unterstützung und Vertriebssupport bereitstellen. Die Echtzeitübersetzungsfunktion der Lionbridge Language Platform kann Sie bei zusätzlichen Sprachen unterstützen.



„[Für umfangreiche Veranstaltungen mit zahlreichen Sprachen] ist es zunächst wichtig, auf erfahrene Experten oder Teams für die beteiligten Sprachen zurückgreifen zu können. Darüber hinaus sollte ausreichend Zeit in die Vorbereitung des Contents und der Präsentationen investiert werden“, so **Kenny Simon von Orbex in einem Interview mit Webinara**. „Die Welt ist sehr groß und gleichzeitig ein Dorf. Wenn Sie ein einzelnes Webinar in verschiedenen Sprachen anbieten, kann Ihre Botschaft mehr Menschen erreichen, als Sie ursprünglich für möglich gehalten haben.“

In einer zunehmend digitalen und globalen Welt stellen virtuelle Veranstaltungen eine zentrale Komponente jeder digitalen Strategie dar. Mit mehrsprachigen Veranstaltungen können Sie Ihre Reichweite über die Grenzen von Präsenzveranstaltungen hinaus verbessern.

Lionbridge stellt mit Übersetzungs- und Lokalisierungsexpertise sicher, dass Ihre Veranstaltung die erforderlichen Elemente aufweist, um eine globale Kundenbasis zu erreichen. Fragen Sie uns nach einer kostenlosen Analyse Ihrer Anforderungen für mehrsprachige Veranstaltungen.



## NEHMEN SIE KONTAKT AUF

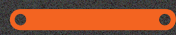
Füllen Sie **dieses Formular** aus, um ein Angebot oder die Kontaktaufnahme durch einen Lionbridge-Mitarbeiter anzufordern.



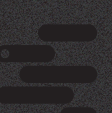


## Über Lionbridge

Lionbridge bringt Menschen und Marken zusammen – weltweit. Seit über 20 Jahren unterstützen wir Unternehmen dabei, die Kundenbindung zu erhöhen – mit Lokalisierungs und Schulungsdatenservices in über 350 Sprachen. Über unsere erstklassige Plattform vereinen wir eine Million Experten in mehr als 5000 Städten zu einem globalen Netzwerk. Sie alle unterstützen Unternehmen dabei, positive Kundenerlebnisse zu erzeugen – stets unter Berücksichtigung kultureller Hintergründe. Sprache ist unsere Leidenschaft. Um sicherzustellen, dass Ihre Botschaft bei den Kunden ankommt, setzen wir sowohl auf menschliche als auch auf maschinelle Intelligenz. Lionbridge hat seinen Hauptsitz in Waltham (Massachusetts) und unterhält Kompetenzzentren in 26 Ländern.



ERFAHREN SIE MEHR AUF  
[LIONBRIDGE.COM](https://www.lionbridge.com)



**LIONBRIDGE**

© 2020 Lionbridge. Alle Rechte vorbehalten.